

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Edición en Español 2008

Redaccion: Kōhōkōchōka

15 de setiembre

〒205-8601 Tokio To, Hamura shi, Midorigaoka 5-2-1

Preparado por el grupo

Tel.042-555-1111

"Latinos al dia"

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Distribución Gratuita

FESTIVAL DEL DEPORTE EN HAMURA

El Festival otoñal de la ciudad, se realizará el 12 de octubre desde las 8:45 a.m. en el parque Fujimi, podrán moverse y sudar incontinentemente las personas participantes en alguno de los eventos. Todavía tiene tiempo para inscribirse y participar. En esta ocasión el deportista Yoshitaka Iwamizu campeón de las Olimpiadas de Pekín, Atenas representante de los minusválidos estará invitado y competirá.

CAMPAÑA DE SALUD

En el Festival del Deporte el 12 de octubre también habrá chequeo de salud para las personas que lo deseen (de audición, dentadura, presión arterial, medida de la vista, medición de la cantidad de grasa en el cuerpo, exámen de tuberculosis) desde las 10:00 a.m. hasta las 2:00 p.m. Favor cepillarse bien los dientes antes de someterse al chequeo de dientes.

FESTIVAL TRADICIONAL DE HAMURA

(HAMURA FURUSATO MATSURI)

A realizarse los días 27 y 28 de setiembre en la plazuela del lado este de la estación de Ozaku. (Habrá restrincción en el tráfico a partir de las 11:00 a.m. hasta las 8:00 p.m.).

Sábado 27 desde la 1:00 ~ 7:00 p.m.

Alumnos de las escuelas primarias, jardines de la infancia, guarderías de Hamura, el grupo Sōran, etc. estarán haciendo sus presentaciones. Podrán apreciar Yosakoi Sōran, Hamura Ondo, bailes, a los tambores japoneses, etc.

Domingo 28 desde las 12:55 ~ 6:00 p.m. estudiantes de las escuelas primarias de Hamura, estudiantes de las escuelas primarias de otras ciudades, el grupo Sōran final, etc.

YUTOROGUI

RAKUGO (relato de conversaciones divertidas) Será en el hall pequeño del local el día 12 de noviembre a partir de las 6:30 p.m. Valor de las entradas: ¥1000 si lo adquiere antes de la fecha y ¥1200 si comprara el mismo día de presentación. Para las agrupaciones o grupos ¥800 (si comprara más de 5 entradas). La venta de las entradas a partir de las 9:00 a.m. del día 14 en el Yutorogi, desde el día 15 en el Centro deportivo (Sports Center), Marufuji (en Hamura, Fussa y en la ciudad de Ohme) y a partir del día 16 en Nishitama Shimbunsha Chiketto Sa-visu teléfono 0120-613737.

TEATRO - MUSICA - CONVERSACION

Se realizará está actividad el 16 de noviembre a partir de las 2:00 p.m. proyectando dibujos en un screen se irá contando paso a paso con cantos y haciendo uso del piano. Pueden ingresar los niños a partir de los 4 años de edad hasta estudiantes de educación superior abonando ¥500 y los adultos ¥1000. Los menores de 3 años no pagarán entrada si se sentaran en las rodillas de sus padres.

FESTIVAL PRIMAVERAL DEL TULIPAN

Desearía sembrar sus tulipanes y verlos florecer en la primavera pues venga e inscribese. No se preocupe porque personas voluntarias, agricultores le darán asesoramiento si fuera necesario. El costo ¥500, las inscripciones hasta el 31 de octubre por teléfono al 555-9667 Hamura shi kankōkyōkai (en la municipalidad lado oeste).

OMNIBUS COMUNITARIO "HAMURAN"

Actualmente el recorrido de la ruta este del "Hamuran" en días laborables llega hasta el Hospital Central de Fussa en el mediodía. Desde el 1 de octubre se modificará el horario, la última salida del ómnibus desde el hospital será a las 5:23 p.m.

Cambio del paradero de ómnibus del hospital, desde el 16 de setiembre que entró en funcionamiento el nuevo Hospital Central de Fussa.

Informes en Seikatsu Anzenka kōtsū bōhan gakari.

CUIDADOS AL BOTAR LA BASURA DAÑINA

1) FLUORESCENTES

- Los fluorescentes redondos, largos de preferencia dentro de cajas de papel para que no se rompan.
- Si tuviera que botar fluorescente roto deberá colocarlo en bolsa semitransparente o transparente, con una nota para evitar que las personas encargadas en el recojo no se lastimen.
- Los focos que no contienen mercurio se pueden botar con la basura incinerable.

2) PILAS DIVERSAS

- Las pilas recargables (Ni Cd, Ni H, Li) podrán dejarse en las cajas de las tiendas autorizadas.

3) OTROS OBJETOS CONSIDERADOS COMO BASURA DAÑINA

- Encendedores descartables, envases de atomizadores y balón de gas para cocinilla dejase vacío el envase antes de botar.
- Los envases de atomizadores no deberán perforarse porque podrían explotar.
- Los espejos rotos, deberán colocarse en bolsa transparente o semitransparente antes de ser deshechado y colocar una nota detallando el contenido para evitar que las personas encargadas en el recojo no se lastimen.

CENTRO DE APOYO A LA FAMILIA Y AL MENOR

Para este año el Centro de Apoyo a la Familia y al Menor abre los caminos necesarios para poder brindar la ayuda necesaria. Se está recibiendo consultas sobre: Apoyo de voluntarios en la crianza del menor, cursos de como criar, impedir la violencia y el maltrato(ventanilla de consultas), dependiendo la situación de la familia se podría gestionar una ayuda económica para la crianza. Les indicamos a continuación los lugares donde podrían realizarse estas consultas.

■ Centro de Apoyo a La Familia y al Menor

De lunes a viernes(excepto feriados) de 8:30a.m. a 5:00p.m. La consulta la puede hacer por teléfono ó personalmente.

■ Consultas sobre la crianza en los Centros de recreación infantil

Hora: 9:00a.m. a 12m. en cualquiera de los centros.

Centros de recreación infantil Higashi (☎ 570-7751) los días martes, jueves y domingos.

Centros de recreación infantil Nishi (☎ 554-7578) los días lunes, miércoles y viernes.

Centros de recreación infantil Chūo (☎554-4552) los días martes, jueves y sábados.

No necesita reservar cita, vaya directamente al centro de su preferencia y acérquese a recepción.

■ Consultas sobre la crianza en las guarderías de la ciudad

Hora: 8:30a.m. a 5:00p.m. en cualquiera de las guarderías (hoikuen).

Guardería Higashi (☎ 554-2154) de lunes a viernes.

Guardería Nishi(☎554-4507) de lunes a viernes.

Guardería Shiraume(☎ 555-1019) de lunes a viernes.

Guardería Sakura(☎ 554-2046) de lunes a viernes.

■ Centro de Apoyo a la Crianza del área

Guardería Taiyō no Ko (☎ 555-5780) de lunes a viernes.

Guardería Tatsu no Ko Hamura(☎ 555-3791) de lunes a viernes.

GUARDERIAS CON RESPALDO DE LA MUNICIPALIDAD

En la ciudad de Hamura, aparte de las guarderías oficiales, hay otras guarderías que tienen igualmente respaldo oficial.

NINSHŌ HOIKUJO Guarderías que tienen respaldo oficial de Tokio. El costo, vacantes y cualquier otra información que deseen podrán hacerlo acercándose directamente a estos lugares que se encuentran en la ciudad de Hamura.

□ **CHURIPPU HOIKUJO** Dirección: Futaba Cho 2-14-15 ☎ 554-0102

□ **DONGURI NO IE HOIKUJO** Dirección: Shinmeidai 3-3-12 ☎ 579-1215

□ **ASUNARO (NINTEI KODOMO EN)** Dirección: Ozaku Dai 1-6-32 ☎ 570-1558

HOIKUMAMA Señoras profesionales que han trabajado como profesoras de Hoikuen(guarderías oficiales) o de Yōchien (jardín de la infancia particular). Ellas pertenecen a Bienestar Social Familiar y prestan servicio de guardería en sus casas en la ciudad de Hamura. Cuidan a niños desde las 8 semanas de nacidos hasta los 3 años de edad. El horario es de 8:30 a.m. ~ 5:30 p.m. 9 horas al día (no incluye domingos ni feriados) El costo es de ¥33,000 mensuales, no incluye la comida, pañales ni tiempo adicional.

□ **Sra. Sekiguchi** Dirección: Hanekami 1-20-11 ☎ 554-7279

□ **Sra. Hara** Dirección: Hanenaka 1-1-11 ☎ 554-9457

□ **Sra. Shimizu** Dirección: Hanehigashi 1-28-30 ☎ 555-6041

□ **Sra. Nakayama** Dirección: Hanenishi 2-7-1 ☎ 555-6952

□ **Sra. Osonoi** Dirección: Hanenaka 2-1-6 ☎ 578-2789

□ **Sra. Morita** Dirección: Hanehigashi 1-30-28 ☎ 578-2052

□ **Sra. Mori** Dirección: Shinmeidai 3-32-12 ☎ 555-9265

CRIANZA

Se comunica que la nueva tarjeta de salud de ayuda médica para bebés y niños(iryōshō) será enviada por Correo a fines del mes de setiembre y a partir del 1ro de Octubre se deberá presentar en el consultorio u hospital a donde quiera llevar algún tratamiento. La tarjeta anterior se deberá entregar en la sección de Apoyo a la Crianza(kosodate shienka) en la municipalidad de Hamura. Si por algún motivo hubiera cambio en los datos registrados en el seguro de salud, se ha mudado, etc. deberá avisar lo más pronto posible.

SEMANA DE PREVENCIÓN CONTRA ACCIDENTES

Se realizará entre los días del 21~30 de setiembre. El slogan "MANEJEMOS CON CUIDADO EN ESTA CIUDAD, EN ESTA CALLE" Evitemos accidentes tomando precauciones.

1 Al conducir un automóvil, colocarse correctamente el cinturón de seguridad asimismo a las personas que lo acompañen como los asientos para bebés.

2 Al atardecer cuando la visibilidad es confusa, tener mucho cuidado con los peatones y los ciclistas para evitar los atropellos.

3 No conducir en estado de embriaguez.

4 Evitar los accidentes con los vehículos de 2 ruedas.

Informes Sēkatsu Anzenka Kōtsū Bōhan (Sección de seguridad y prevención contra accidentes)

CULTURA



BIBLIOTECA Se narrará la historia "BARUBARU SAN" para alumnos de educación primaria, el día 20 de setiembre a partir de las 11:00 a.m. en el salón de lecturas (ohana shi no heya) gratuitamente. Para mayor información llamar a la biblioteca al ☎ 554-2280.

CLASES DE INGLES

Wing 55 (Nivel de principiantes) Las clases son los días domingos (3 clases al mes) de 10:00a.m. a 12:00m y de 1:00p.m. a 3:00p.m.(por la tarde es irregular) en el centro Yutorogi para personas a partir de los 35 años de edad. El costo de las clases es de: ¥1,500/mes, otros materiales de ¥500 a ¥1000, cuota de ingreso ¥2,000. Para su inscripción comunicarse con el Sr. Hamada telf. 555-4313.

Club alfa Estas clases están dirigidas para alumnos de secundaria (chū gakkō) tanto para conversación como para prepararse para los exámenes de nivel de inglés. Las clases son los días sábados de 9:00a.m. a 10:00a.m. en el Centro Comunitario (Community Center). La capacidad es para 4 personas. El costo de las clases es de ¥4,000 mensuales. Para cualquier información llamar al telf. 578-279

EXAMEN MEDICO PARA NUEVOS ALUMNOS DE PRIMER AÑO DE PRIMARIA

Este examen médico esta dirigido para los niños que ingresan por primera vez a la escuela y serán a partir de mediados de octubre hasta fines de noviembre.

- ※ Si en caso no pudieran asistir el día del examen médico que se realizará en el colegio correspondiente, podrán asistir al examen médico de cualquier otro colegio, pero deberá avisar a la sección de educación(municipalidad de Hamura 3er piso).
- ※ Se les estará enviando una tarjeta a sus domicilios con el nombre del colegio que les corresponde y la fecha correspondiente a su examen médico. De no llegar a tiempo la tarjeta, avisar al Kyōiku Shomu Ka Gakumu gakari (sección de educación). A continuación les presentamos las fechas y el lugar para el examen médico de cada colegio de la ciudad de Hamura:



Hamura Nishi Shō Gakkō 7 de noviembre

Shorin Shō Gakkō 21 de noviembre

Fujimi Shō Gakkō 11 de noviembre

Sakae Shō Gakkō 15 de octubre

Ozaku Dai Shō Gakkō 21 de octubre

Hamura Higashi Shō Gakkō 29 de octubre

Musashino Shō Gakkō 28 de Noviembre

HORA: 2:00p.m. (recepción de tarjetas de 1:30 a 2:00 p.m.)

SWIMMING CENTER AQUAROBICS

Es como los aerobicos pero dentro del agua. Estas clases se realizarán los días 2, 9, 16 y 23 de octubre de 3:00 a 3:50 p.m. Las inscripciones serán el mismo día de 2:00 a 2:50 p.m. frente a la recepción de la piscina. La capacidad es para 35 personas a partir de los 16 años de edad. Traer gorro para piscina, ropa de baño, lentes, toalla etc. El costo será de ¥400 para residentes de Hamura y de ¥600 para no residentes en la ciudad. Para mayor información llamar al swimming center al telf. 579-3210

CONSULTAS SOBRE PERSONAS DESAPARECIDAS

Hasta el día 30 de setiembre de 9:00 a.m. a 4:30 p.m. se podrán hacer consultas sobre personas desaparecidas. Podría tratarse de personas que padeciendo de alguna enfermedad, después de desaparecidas no se ha sabido nada de ellas; Personas que salieron de viaje y ya no volvieron a casa; Personas desaparecidas con posibilidades de haber tenido accidente o que estén involucrados en algún caso criminal. Para una información mas detallada podrán llamar al telf. 03-3592-2440 a la sección de consultas sobre personas desaparecidas (Kēshichō Kanshikika Mimoto Fumē Sōdan Shitsu)

SALUD

LIBRETA DE MATERNIDAD (BOSHI KENKŌ TECHŌ) Las madres gestantes ni bien sepan de su estado de maternidad deberá solicitar esta libreta tan importante para llevar en forma detallada el desarrollo del bebe sino también la salud de la madre. Dentro de esta libreta están las boletas para los exámenes médicos. Se podrá recoger esta libreta en la ventanilla de atención al ciudadano en la municipalidad (shiminka) y en el Centro de salud de Hamura (Hamura hoken Center).

VACUNA DE LA POLIO Los días 7, 17, 22, 31, de octubre y 10 de noviembre (5 veces). Puede ir el día que prefiera. La recepción comienza a la 1:10 hasta las 2:00 p.m. en el Centro de Salud(Hoken Center)

1 Para los nacidos entre febrero y mayo del año 2008 asi como los que ya terminaron con la primera vacuna.

2 Para los que les corresponda la última vacuna, nacidos antes de febrero del año 2008 hasta los 7 años seis meses.

Advertencia! En los siguientes casos no podrá aplicar a esta vacuna:

- 1 Si dentro de los 27 días se ha puesto alguna vacuna como BCG, Sarampión , varicela y MR.
- 2 Si dentro de los 6 días se ha puesto la vacuna triplex.
- 3 Si ha tenido alguna enfermedad contagiosa y no ha pasado el tiempo suficiente para el alta.
- 4 Si presenta vomitos y diarrea.

Antes de la polio deberá haberse puesto la vacuna de la BCG en caso que aun no haya recibido esta vacuna.

EXAMEN PARA DESCARTE DE CANCER AL PULMON

Este examen es para las personas a partir de los 18 años de edad que residan en Hamura y se llevará a cabo en el Club House del Parque Fujimi en forma gratuita. El examen será el 12 de octubre de 10:00a.m. a 2:00p.m. Habrá examen radiográfico. No es necesario sacar cita, ese mismo día solo deberá acercarse al Club House en el parque Fujimi.



ATENCIÓN MÉDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias)

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
15	Lu	OZAKU EKI MAE CLINIC	578-0161	MARUNO IIN (MIZUHO MACHI)	556-5280	MINAGAWA SHIKA CLINIC	555-8219
21	Do	WAKAKUSA IIN	579-0311	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	MORIYA SHIKA IIN	555-9872
23	Ma	OZAKI CLINIC	554-0188	ISHIBATA SHINRYŌJO (MIZUHO MACHI)	557-0072	YANO SHIKA IIN	555-3363
28	Do	IZUMI CLINIC	555-8018	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	WATANABE SHIKA IIN	570-1688

NUMEROS DE TELEFONO IMPORTANTES

LUGAR	TELEFONO/FAX	LUGAR	TELEFONO/FAX
Municipalidad /Hoken Center	_____555-1111	Zoológico (Dōbutsu Kōen)	_____579-4041
Shizen Kyūkamura	_____0551-47-4017	Higashi Jidōkan	_____570-7751
Community Center	_____554-8584/554-8589	Nishi Jidōkan	_____554-7578
Fukushi Center	_____554-0304	Chūo Jidōkan	_____554-4552
Sports Center	_____555-0033/554-9974	Sangyō Fukushi Center "Wing-i"	579-6425
Swimming Center	_____579-3210/579-3212	Suidō Jimusho	_____554-2269
Biblioteca	_____554-2280/554-2800	Policía de Fussa	_____551-0110
Museo Kyōdo	_____558-2561/558-9956	Centro de Reciclaje	_____578-1211
Shimin Katsudō Borantia Center Hamura	578-5252	Shōgai Gakushū Center	570-0707/570-6422
		"Yutorogi"	